

Deuterônômio 04

1 καὶ νῦν, Ἰσραήλ, ἄκουε τῶν

1 E agora, Israel, ouve das

δικαιωμάτων καὶ τῶν κριμάτων,
sentenças e dos juízos

ὅσα ἐγὼ διδάσκω ὑμᾶς σήμερον
que eu ensino a vós hoje

ποιεῖν, ἵνα ζῆτε καὶ
a fazer: para que viveis, e

πολυπλασιασθῆτε καὶ
vos multipliqueis, e

εἰσελθόντες κληρονομήσετε τὴν
entrando herdeis a

γῆν, ἣν Κύριος ὁ Θεός τῶν
terra que Senhor o Deus dos

πατέρων ὑμῶν δίδωσιν ὑμῖν. 2
pais vossos dá a vós. 2

οὐ προσθήσετε πρὸς τὸ ρῆμα
Não acrescentareis à palavra

ὃ ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν, καὶ οὐκ
que eu ordeno a vós, e não

ἀφελεῖτε ἀπ' αὐτοῦ
diminuireis dela;

φυλάσσεσθε τὰς ἐντολὰς
guardai os mandamentos

Κυρίου τοῦ Θεοῦ ὑμῶν, ὅσα
do Senhor do Deus vosso que

ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν σήμερον. 3
eu ordeno a vós hoje. 3

οἱ ὀφθαλμοὶ ὑμῶν ἐώρακασι
Os olhos vossos viram

πάντα, ὅσα ἐποίησε Κύριος ὁ
tudo que fez Senhor o

Θεός ἡμῶν τῷ Βεελφεγώρ, ὅτι
Deus nosso a Belfegor; porque

πᾶς ἄνθρωπος, ὅστις ἐπορεύθη
todo homem que foi

ὀπίσω Βεελφεγώρ, ἐξέτριψεν
ἀπὸς Βεελφεγώρ, desenraizou

αὐτὸν Κύριος ὁ Θεός ὑμῶν ἐξ
a ele Senhor o Deus vosso de

ὑμῶν. 4 ὑμεῖς δὲ οἱ
vós. 4 Vós mas, os

προσκεείμενοι
que vos mantivestes perto

Κυρίῳ τῷ Θεῷ ὑμῶν
ao Senhor ao Deus vosso,

ζῆτε πάντες ἐν τῇ σήμερον. 5
viveis todos no hoje. 5

ἴδετε, δέδειχα ὑμῖν
Vêde que mostrei a vós

δικαιώματα καὶ κρίσεις, καθὰ
ordenanças e juízos, como

ἐνετείλατό μοι Κύριος,
ordenou a mim Senhor,

ποιῆσαι οὕτως ἐν τῇ γῇ, εἰς ἣν
fazer assim na terra a que

ὑμεῖς εἰσπορεύεσθε ἐκεῖ
vós ides ali

κληρονομεῖν αὐτήν 6 καὶ
para herdá - la. 6 E

φυλάξεσθε καὶ ποιήσετε, ὅτι
guardareis e fareis; porque

αὕτη ἡ σοφία
ela a sabedoria

καὶ ἡ σύνεσις ὑμῶν
e o entendimento vosso

ἐναντίον πάντων τῶν ἐθνῶν,
diante de todos das etnias

ὅσοι ἐὰν ἀκούσωσι πάντα τὰ
que se ouvirem todas as

δικαιώματα ταῦτα καὶ ἐροῦσιν
ordenanças estas; e dirão:

ἰδοὺ λαὸς σοφὸς καὶ
Eis que povo sábio e

ἐπιστήμων τὸ ἔθνος τὸ μέγα
entendido a etnia a grande

τοῦτο. 7 ὅτι ποῖον ἔθνος
esta. 7 Pois que tipo de etnia

μέγα, ᾧ ἐστὶν αὐτῷ Θεὸς
grande que há a ele Deus

ἐγγίζων αὐτοῖς, ὥς Κύριος ὁ
perto a eles como Senhor o

Θεὸς ἡμῶν ἐν πᾶσιν, οἷς ἐὰν
Deus nosso em todas que se

αὐτὸν ἐπικαλεσώμεθα; 8 καὶ
a ele invocamos? 8 E

ποῖον ἔθνος μέγα, ᾧ ἐστὶν
que tipo de etnia grande, que há

αὐτῷ δικαιώματα καὶ κρίματα
a ele ordenanças e juízos

δίκαια κατὰ πάντα τὸν νόμον
justos segundo toda a lei

τοῦτον, ὃν ἐγὼ δίδωμι ἐνώπιον
esta, que eu ponho diante

ὑμῶν σήμερον; 9 πρόσεχε
de vós hoje? 9 Toma cuidado

σεαυτῷ [καὶ φύλαξον](#) τὴν
de ti mesmo, e guarda a

[ψυχὴν](#) σου [σφόδρα](#), [μὴ](#) ἐπιλάθῃ
alma tua muito: não esqueças

[πάντας](#) τοὺς [λόγους](#), οὓς
de todas as palavras que

[ἐωράκασιν](#) οἱ [ὀφθαλμοί](#) σου [καὶ](#)
veem os olhos teus, e

[μὴ ἀποστήτωσαν ἀπὸ](#) τῆς
não afastem do

[καρδίας](#) σου [πάσας](#) τὰς [ἡμέρας](#)
coração teu todos os dias

τῆς [ζωῆς](#) σου, [καὶ συμβιβάσεις](#)
da vida tua; e reunirás

τοὺς [υἱούς](#) σου [καὶ](#) τοὺς [υἱούς](#)
aos filhos teus e aos filhos

τῶν [υἱῶν](#) σου 10 [ἡμέραν](#), ἣν
dos filhos teus, 10 a dia que

[ἔστητε ἐνώπιον Κυρίου](#) τοῦ
pusestes diante do Senhor do

[Θεοῦ](#) ἡμῶν [ἐν Χωρὴβ](#) τῇ [ἡμέρᾳ](#)
Deus nosso em Horebe, no dia

τῆς [ἐκκλησίας](#), [ὅτι](#) [εἶπε](#)
da assembleia; porque disse

[Κύριος πρὸς](#) με ἐκκλησίασον
Senhor a mim: Ajunta

[πρὸς](#) με τὸν [λαόν](#), [καὶ](#)
para mim o povo, e

[ἀκουσάτωσαν](#) τὰ [ρήματά](#)
ouçam as palavras

μου, [ὥπως](#) μάθωσι
minhas, para que aprendam

φοβεῖσθαι με πάσας τὰς ἡμέρας,
a temer - me todos os dias

ἃς αὐτοὶ ζῶσιν ἐπὶ τῆς γῆς,
que eles viverem sobre a terra,

καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτῶν διδάξουσι.
e aos filhos deles ensinarão.

11 καὶ προσῆλθετε καὶ

11 E vos aproximastes e

ἔστητε ὑπὸ τὸ ὄρος, καὶ τὸ
vos pusestes sob o monte; e o

ὄρος ἐκαίετο πυρὶ ἕως τοῦ
monte ardia em fogo até o

οὐρανοῦ, σκότος, γνόφος,
céu; trevas, escuridão

θύελλα, φωνὴ μεγάλῃ. 12 καὶ
tempestade, voz alta. 12 E

ἐλάλησε Κύριος πρὸς ὑμᾶς ἐκ
falou Senhor a vós do

μέσου τοῦ πυρὸς φωνήν
meio do fogo voz

ρημάτων, ἣν ὑμεῖς ἠκούσατε,
de palavras, que vós ouvistes;

καὶ ὁμοίωμα οὐκ εἶδετε, ἀλλ' ἥ
e semelhança não vistes, mas a

φωνήν 13 καὶ ἀνήγγειλεν ὑμῖν
voz. 13 E anunciou a vós

τὴν διαθήκην αὐτοῦ, ἣν
o pacto dele, que

ἐνετείλατο ὑμῖν ποιεῖν, τὰ δέκα
ordenou a vós fazer, os dez

ρήματα, καὶ ἔγραψεν αὐτὰ ἐπὶ
ditos; e escreveu a eles em

δύο πλάκας λιθίνας. 14 καὶ ἐμοὶ
duas tábuas de pedra. 14 E me

ἐνετείλατο Κύριος ἐν τῷ καιρῷ
ordenou Senhor no tempo

ἐκείνῳ διδάξαι ὑμᾶς δικαιώματα
aquele, ensinar a vós estatutos

καὶ κρίσεις, ποιεῖν ὑμᾶς αὐτά
e juízos, cumprir vós a eles

ἐπὶ τῆς γῆς, εἰς ἣν ὑμεῖς
sobre a terra, a que vós

εἰσπορεύεσθε ἐκεῖ κληρονομήσαι
ides ali para herdá-

αὐτήν. 15 καὶ φυλάξεσθε σφόδρα
la. 15 E guardai bem

τὰς ψυχὰς ὑμῶν, ὅτι οὐκ
as almas vossos, porque não

εἶδετε ὁμοίωμα ἐν τῇ ἡμέρᾳ, ἣ
vistes semelhança no dia que

ἐλάλησε Κύριος πρὸς ὑμᾶς ἐν
falou Senhor a vós em

Χωρὴβ ἐν τῷ ὄρει ἐκ μέσου
Horebe, no monte, do meio

τοῦ πυρός. 16 μὴ ἀνομήσητε καὶ
do fogo; 16 não transgridais, e

ποιήσητε ὑμῖν ἑαυτοῖς γλυπτὸν
fazeis a vós mesmos imagem

ὁμοίωμα πᾶσαν εἰκόνα
semelhança de toda figura,

ὁμοίωμα ἀρσενικοῦ ἢ
semelhança de macho ou

θηλυκοῦ, 17 ὁμοίωμα παντὸς
fêmea, 17 semelhança de todo

κτῆνους τῶν ὄντων ἐπὶ τῆς γῆς,
animal dos que há sobre a terra,

ὁμοίωμα παντός ὀρνέου
semelhança de toda ave

πτερωτοῦ, ὃ πέταται ὑπὸ τὸν
da alada que voa sob o

οὐρανόν, 18 ὁμοίωμα παντός
céu, 18 semelhança de todo

έρπετοῦ, ὃ ἔρπει ἐπὶ τῆς
réptil que se arrasta sobre a

γῆς, ὁμοίωμα παντός ἰχθύος,
terra, semelhança de todo peixe

ὅσα ἐστὶν ἐν τοῖς ὑδασιν
que há nas águas

ὑποκάτω τῆς γῆς. 19 καὶ μὴ
debaixo da terra; 19 e não

ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανόν καὶ
levantando ao céu, e

ἰδὼν τὸν ἥλιον καὶ τὴν σελήνην
vendo o sol, e a lua,

καὶ τοὺς ἀστέρας καὶ πάντα τὸν
e as estrelas, e todo o

κόσμον τοῦ οὐρανοῦ, πλανηθεὶς
cosmo do céu, desviando

προσκυνήσης αὐτοῖς καὶ
te prostes a eles, e

λατρεύσης αὐτοῖς, ἃ ἀπένειμε
sirvas a eles, que distribuiu

Κύριος ὁ Θεός σου αὐτὰ πᾶσι
Senhor o Deus teu a eles a todas

τοῖς ἔθνεσι τοῖς ὑποκάτω τοῦ
as etnias as debaixo do

οὐρανοῦ. 20 ὑμᾶς δὲ ἔλαβεν ὁ
céu. 20 vós mas tomou o

Θεὸς καὶ ἐξήγαγεν ὑμᾶς ἐκ τῆς
Deus e tirou a vós da

καμίνου τῆς σιδηρᾶς, ἐξ
fornalha de ferro do

Αἰγύπτου, εἶναι αὐτῷ λαὸν
Egito ser a Ele povo

ἔγκληρον ὥς ἐν τῇ ἡμέρᾳ
herança, como no dia

ταύτῃ. 21 καὶ Κύριος ὁ Θεὸς
este. 21 E Senhor o Deus

ἐθυμώθη μοι περὶ τῶν
ficou irado comigo pelas

λεγομένων ὑφ’ ὑμῶν καὶ
dos que dizem por vós, e

ὥμοσεν ἵνα μὴ διαβῶ τὸν
jurou que não passaria o

Ἰορδάνην τοῦτον καὶ ἵνα μὴ
Jordão este, e que não

εἰσέλθω εἰς τὴν γῆν, ἣν Κύριος
entraria à terra que Senhor

ὁ Θεός σου δίδωσί σοι ἐν
o Deus teu dá a ti por

κλήρῳ 22 ἐγὼ γὰρ ἀποθνήσκω
herança. 22 eu pois morrerei

ἐν τῇ γῇ ταύτῃ καὶ οὐ διαβαίνω
na terra esta, e não passarei

τὸν Ἰορδάνην τοῦτον, ὑμεῖς δὲ
o Jordão este; vós mas

διαβαίνετε καὶ κληρονομήσετε
passareis, e herdareis

τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν ταύτην. 23

a terra a boa esta. 23

προσέχετε ὑμεῖς, μὴ ἐπιλάβησθε

Guardai - vos, não esquecerdes

τὴν διαθήκην Κυρίου τοῦ Θεοῦ

do pacto do Senhor do Deus

ἡμῶν, ἣν διέθετο πρὸς ὑμᾶς,

nosso, que pactuou convosco,

καὶ ἀνομήσητε, καὶ ποιήσητε

e transgridais, e façais

ὑμῖν ἑαυτοῖς γλυπτὸν

a vós mesmos imagem

ὁμοίωμα πάντων, ὧν

semelhança de todas que

συνέταξέ σοι Κύριος ὁ Θεός σου

ordenou a ti Senhor o Deus teu.

24 ὅτι Κύριος ὁ Θεός σου

24 Porque Senhor o Deus teu

πῦρ καταναλίσκον ἐστί, Θεός

fogo consumidor é, Deus

ζηλωτής. 25 ἐὰν δὲ γεννήσης

zeloso. 25 se mas gerares

υἱοὺς καὶ υἱοὺς τῶν υἱῶν σου καὶ

filhos, e filhos de filhos teus, e

χρονίσητε ἐπὶ τῆς γῆς καὶ

tardares sobre a terra, e

ἀνομήσητε καὶ ποιήσητε

transgredires, e fizeres

γλυπτὸν ὁμοίωμα παντὸς καὶ

imagem semelhança de tudo, e

ποιήσητε τὸ πονηρὸν ἐνώπιον

fizeres o mal diante

Κυρίου τοῦ Θεοῦ ὑμῶν
do Senhor do Deus vosso

παροργίσει αὐτόν, 26
para provocá - lo; 26

διαμαρτύρομαι ὑμῖν σήμερον τόν
Conjuro - vos hoje o

τε οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν, ὅτι
tanto céu como a terra, que

ἀπωλεία ἀπολεισθε ἀπὸ τῆς γῆς,
perecer perecerás da terra,

εἰς ἣν ὑμεῖς διαβαίνετε τὸν
à qual vós passardes o

Ἰορδάνην ἐκεῖ κληρονομήσαι
Jordão ali a herdar

αὐτήν. οὐχὶ πολυχρονιεῖτε
a ela; não prolongareis

ἡμέρας ἐπ’ αὐτῆς, ἀλλ’ ἡ
dias sobre ela, mas o

ἐκτριβῇ ἐκτριβήσεσθε.
desenraizar sereis desenraizados.

27 καὶ διασπερεῖ Κύριος ὑμᾶς
27 E espalhará Senhor a vós

ἐν πᾶσι τοῖς ἔθνεσι καὶ
entre todas as etnias, e

καταλειφθήσεσθε ὀλίγοι ἀριθμῶ
diminuireis poucos número

ἐν πᾶσι τοῖς ἔθνεσιν, εἰς οὓς
entre todas as etnias, a que

εἰσάξει Κύριος ὑμᾶς ἐκεῖ. 28
introduzirá Senhor a vós ali. 28

καὶ λατρεύσετε ἐκεῖ θεοῖς
E servireis ali a deuses

έτέροις, ἔργοις χειρῶν

outros, obras das mãos

ἀνθρώπων, ξύλοις καὶ λίθοις,
dos homens, madeiras e pedras,

οἱ οὐκ ὄψονται οὐδὲ μὴ
que não veem, nem não

ἀκούσωσιν οὔτε μὴ φάγωσιν
ouvir, nem não comer,

οὔτε μὴ ὀσφρανθῶσι. 29 καὶ
nem não cheirar. 29 E

ζητήσετε ἐκεῖ Κύριον τὸν Θεὸν
buscareis ali ao Senhor o Deus

ὑμῶν καὶ εὕρήσετε αὐτόν, ὅταν
vosso, e achareis a ele, quando

ἐκζητήσητε αὐτόν ἐξ ὅλης τῆς
demandardes a ele de todo o

καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς
coração teu e de toda a

ψυχῆς σου ἐν τῇ θλίψει σου 30
alma tua na aflição tua. 30

καὶ εὕρήσουσί σε πάντες οἱ
E encontrarão a ti todas as

λόγοι οὗτοι ἐπ' ἐσχάτῳ τῶν
palavras estas sobre último dos

ἡμερῶν, καὶ ἐπιστραφήση πρὸς
dias, e te voltarás para

Κύριον τὸν Θεόν σου καὶ
Senhor o Deus teu, e

εἰσακούση τῆς φωνῆς αὐτοῦ 31
darás ouvido à voz dele. 31

ὅτι Θεὸς οἰκτίρμων
Porque Deus de misericórdia

Κύριος ὁ Θεός σου, οὐκ

Senhor o Deus teu; não

ἐγκαταλείψει σε οὐδὲ μὴ

abandonará a ti , nem não

ἐκτρίψει σε, οὐκ ἐπιλήσεται
desenraizará a ti; não esquecerá

τὴν διαθήκην τῶν πατέρων σου,
do pacto dos pais teus,

ἣν ὤμοσεν αὐτοῖς Κύριος. 32
que jurou a eles Senhor. 32

ἐπερωτήσατε ἡμέρας προτέρας
Pergunta aos dias passados,

τὰς γενομένας προτέρας σου
os que foram antes de ti,

ἀπὸ τῆς ἡμέρας, ἧς ἔκτισεν
desde o dia que estabeleceu

ὁ Θεὸς ἄνθρωπον ἐπὶ τῆς γῆς,
o Deus homem sobre a terra,

καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τοῦ
e sobre a extremidade do
οὐρανοῦ ἕως τοῦ ἄκρου τοῦ
céu até a extremidade do

οὐρανοῦ, εἰ γέγονε κατὰ τὸ
céu, se aconteceu como a

ρῆμα τὸ μέγα τοῦτο, εἰ
palavra a grande esta, se

ἤκουσται τοιοῦτο 33 εἰ
foi ouvida tal coisa; 33 se

ἀκήκοεν ἔθνος φωνὴν Θεοῦ
ouviu povo voz do Deus

ζῶντος λαλοῦντος ἐκ μέσου
vivo falando do meio

τοῦ πυρός, ὃν τρόπον ἀκήκοας σὺ
do fogo, da forma ouviste tu

καὶ ἔζησας 34 εἰ ἐπείρασεν ὁ
e viveste; 34 se tentou o

Θεὸς εἰσελθὼν λαβεῖν ἑαυτῷ
Deus ir tomar para si

ἔθνος ἐκ μέσου ἔθνους ἐν
etnia do meio de povo, com

πειρασμῷ καὶ ἐν σημείοις καὶ
provação, e com sinais, e

ἐν τέρασι καὶ ἐν πολέμῳ
com maravilhas, e com guerra,

καὶ ἐν χειρὶ κραταιᾷ καὶ ἐν
e com mão forte, e com

βραχίονι ὑψηλῷ καὶ ἐν ὁράμασι
braço alto, e com visões

μεγάλαις κατὰ πάντα, ὅσα
grandes, como todas que

ἐποίησε Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν ἐν
fez Senhor o Deus nosso no

Αἰγύπτῳ ἐνώπιόν σου βλέποντος
Egito diante de ti do que vê.

35 ὥστε εἰδῆσαί σε ὅτι
35 Para que saibas a ti que

Κύριος ὁ Θεός σου, οὗτος Θεός
Senhor o Deus teu este Deus

ἐστι, καὶ οὐκ ἔστιν ἔτι πλὴν
é, e não há ainda além

αὐτοῦ. 36 ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
dele. 36 Do céu

ἀκουστῇ ἐγένετο ἡ φωνὴ αὐτοῦ
audível foi feita a voz sua

παιδεῦσαί σε, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς
para instruir te, e sobre a terra

ἔδειξέ σοι τὸ πῦρ αὐτοῦ τὸ
mostrou a ti o fogo dele o

μέγα, καὶ τὰ ρήματα αὐτοῦ
grande, e as palavras dele

ἤκουσας ἐκ μέσου τοῦ πυρός. 37
ouviste do meio do fogo. 37

διὰ τὸ ἀγαπῆσαι αὐτὸν τοὺς
Por o amar a ele os

πατέρας σου καὶ ἐξελέξατο
pais teus, também escolheu

τὸ σπέρμα αὐτῶν μετ’ αὐτοὺς
a semente deles depois deles

ὕμᾱς καὶ ἐξήγαγέ σε αὐτὸς ἐν τῇ
a vós, e tirou te ele com a

ισχύϊ αὐτοῦ τῇ μεγάλῃ ἐξ
força dele a grande do

Αἰγύπτου 38 ἐξολοθρεῦσαι ἔθνη
Egito, 38 para destruir etnias

μεγάλα καὶ ἰσχυρότερα σου
grandes e mais fortes do que tu

πρὸ προσώπου σου, εἰσαγαγεῖν
à da face tua, a introduzir

σε δοῦναί σοι τὴν γῆν αὐτῶν
te, a dar te a terra deles

κληρονομεῖν, καθὼς ἔχεις
para herdar, como tens

σήμερον. 39 καὶ γνώσῃ σήμερον
hoje. 39 E saberás hoje,

καὶ ἐπιστραφήσῃ τῇ διανοίᾳ
e considerarás na mente,

ὅτι Κύριος ὁ Θεός σου οὗτος
que Senhor o Deus teu este

Θεὸς ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω καὶ
Deus no céu acima, e

ἐπὶ τῆς γῆς κάτω, καὶ οὐκ
sobre a terra embaixo, e não

ἔστιν ἔτι πλὴν αὐτοῦ 40 καὶ
há ainda além dele. 40 E

φυλάξασθε τὰς ἐντολάς
guardai os mandamentos

αὐτοῦ καὶ τὰ δικαιώματα αὐτοῦ,
dele e as ordenanças dele

ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαί σοι σήμερον,
que eu ordeno a ti hoje;

ἵνα εὖ σοι γένηται καὶ τοῖς
para que bem te seja e aos

υἱοῖς σου μετὰ σέ, ὅπως
filhos teus depois de ti, para que

μακροήμεροι γένησθε ἐπὶ τῆς
dias longos tenhais sobre a

γῆς, ἧς Κύριος ὁ Θεός σου
terra, que Senhor o Deus teu

δίδωσί σοι πάσας τὰς ἡμέρας. 41
dá a ti todos os dias. 41

τότε ἀφώρισε Μωυσῆς τρεῖς
Então separou Moisés três

πόλεις πέραν τοῦ Ἰορδάνου ἀπὸ
cidades além do Jordão, dos

ἀνατολῶν ἡλίου 42 φυγεῖν ἐκεῖ
orientais do sol, 42 fugir para lá

τὸν φονευτήν, ὃς ἂν φονεύσῃ
o homicida que tivesse matado

τὸν πλησίον οὐκ εἰδώς, καὶ οὗτος
o próximo sem saber, e este

οὐ μισῶν αὐτὸν πρὸ τῆς χθὲς
não que odeia a ele ao ontem

καὶ τῆς τρίτης, καὶ καταφεύζεται
e o três, e refugiar-se-á

εἰς μίαν τῶν πόλεων τούτων καὶ
para uma das cidades essas e

ζήσεται 43 τὴν Βοσὸρ ἐν τῇ
viveria: 43 a Bosor no

ἐρήμῳ ἐν τῇ γῇ τῇ πεδινῇ τῷ
deserto, na terra a planície a

Ρουβὴν καὶ τὴν Ραμὼθ ἐν
Rúben, e a Ramote em

Γαλαὰδ τῷ Γαδδὶ καὶ τὴν Γαυλὼν
Galaad, ao Gade, e a Gaulom

ἐν Βασάν τῷ Μανασσῇ. 44
em Basã ao Manassés. 44

Οὗτος ὁ νόμος, ὃν παρέθετο
Esta a lei que estabeleceu

Μουσῆς ἐνώπιον υἱῶν
Moisés diante dos filhos

Ἰσραήλ 45 ταῦτα τὰ
de Israel. 45 Estes os

μαρτύρια καὶ τὰ δικαιώματα
testemunhos, e os estatutos

καὶ τὰ κρίματα, ὅσα ἐλάλησε
e os juízos que falou

Μουσῆς τοῖς υἱοῖς Ἰσραήλ,
Moisés aos filhos de Israel,

ἐξελθόντων αὐτῶν ἐκ γῆς
do sair deles da terra

Αἰγύπτου 46 ἐν τῷ πέραν τοῦ
do Egito: 46 no outro lado do

Ἰορδάνου, ἐν φάραγγι, ἐγγὺς
Jordão, no vale perto

οἴκου Φογώρ, ἐν γῇ
da Casa de Fogor, na terra

Σηὼν βασιλέως τῶν
de Seon, rei dos

Ἀμορραίων, ὃς κατῴκει ἐν
amorreus, que habitava em

Ἐσεβών, ὃν ἐπάταξε Μωυσῆς
Esebon, que feriu Moisés

καὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραήλ, ἐξελθόντων
e os filhos de Israel do sair

αὐτῶν ἐκ γῆς Αἰγύπτου 47 καὶ
deles da terra do Egito. 47 E

ἐκληρονόμησαν τὴν γῆν αὐτοῦ
herdaram a terra dele,

καὶ τὴν γῆν Ὠγ βασιλέως
e a terra de Ogue, rei

τῆς Βασάν, δύο βασιλέων τῶν
de Basã, dois reis dos

Ἀμορραίων, οἱ ἦσαν πέραν
amorreus, que estavam aquém

τοῦ Ἰορδάνου κατὰ ἀνατολὰς
do Jordão como leste

ἡλίου, 48 ἀπὸ Ἀροήρ, ἣ ἐστὶν
do sol. 48 Desde Aroer, que está

ἐπὶ τοῦ χείλους χειμάρρου
sobre a margem do ribeiro

Ἀρνῶν, καὶ ἐπὶ τοῦ ὄρους
de Arnom, e sobre do monte

τοῦ [Σηὼν](#) ὅ ἐστιν ᾿Αερμών, 49
[de Seon](#), que é Hermon. 49

[πᾶσαν](#) τὴν [᾿Αραβα](#) πέραν τοῦ
Toda a Arabá além do

[Ἰορδάνου](#) [κατὰ ἀνατολὰς ἡλίου](#)
Jordão como leste do sol,

[ὑπὸ](#) ᾿Ασηδὼθ τὴν
sob Asedote, a

λαξευτήν.
escavada na rocha.

